

ISSN:2181-0427 ISSN:2181-1458

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС
ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ**

**НАМАНГАН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
ИЛМИЙ АХБОРОТНОМАСИ**

**НАУЧНЫЙ ВЕСТНИК НАМАНГАНСКОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА**



2021 йил 6-сон



Достоннинг бадииятини таъминлаб турувчи “От таърифи” лавозимда отга нисбатан кўпроқ ўшатиш, сифатлаш каби бадиий тасвир воситалари ишлатилса, от ва табиат орасидаги мутаносиблишни ифодаловчи жониворнинг каби лавозимлар давомида бис жониворнинг, муболага, бўрттириш каби бадиий тасвир воситаларининг гўзал намуналарини кўрамиз:

*Тўён ерларни ҳам бузиб келди,
Осмондаки булутлар ҳам тўзиб келди.
Жонивор бурлиб ўзини отди,
Шанам қиларни учкириб келди. (“Жорхун Масмон”дан)
Сийёнинг қарасам
Қирқ олми боткир тўлди.
Сепки босям тўёнинг
Тошми чуқур ўлди.
Бадамнингми ҳофига
Томарди қовдан кулди.[3. 236]*

Хулоса қилиб айтганда достонларнингиздаги жантовар от образи тасвири бадииянинг юксак тафаккури, бадиий маҳоратини мамоён қилувчи образлардан биридир.

Адабиётлар рўйхати:

1. Алпоминш. Фозил Йўлдош ўғли варианты. – Тошкент: Шарқ, 1988. – Б. 316.
2. Жорхун Масмон. Айтувчи Қ.Раҳимов. Ёзиб олиб, нашрга тайёрловчилар: М.Муродов, А.Эргашев.//Нурани. Достонлар. – Тошкент: 1989. – Б. 74, 79.
3. “Нуранининг ютилиши” достонидан. Кўрсатишган тўплам. – Б. 236.

**ИНГЛИЗ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА ЭВФЕМИЗМЛАРНИНГ ЎРГАНИЛИШИ ВА
ЛИСОНИЙ ХУСУСИЯТЛАРИ**

Рузиева Нафиса Зарифовна
Бухоро давлат унвeрситети

Тиллар ўқитиш методикаси факи ўқитувчиси
Тел: 91416-00-26 e-mail:nafigazuzieva1985@gmail.com

Аннотация: Ушбу мақола исми қардон бўлмаган тил лўки илми ва ўзбек тилларида эвфемизмларнинг сўздал иўрки, тилдали ноқулай ва қўнол бўлган сўзларни юмшатиш ва тилани мадакни боти қилки шифалирини кўрсатиш ва шу билан бирва тилшуносликнинг социалистикни, лингвотўлтурололи, лингвосемантикали каби йўналишларини ривожланишига улкан ҳиссаки ҳақида олиб борилаётган илмий тадқиқотларни таҳлил қилкиш баъниланган.

Калим сўзлар: эвфемизм, тилшунослик, социалистикни, лингвотўлтурололи, лингвосемантикали, тадқиқотни, эмоционал – экспрессив хусусиятлар.

**ИЗУЧЕНИЕ ЭВФЕМИЗМОВ И ИХ ЯЗЫКОВЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ НА АНГЛИЙСКОМ
И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ**

Рузиева Нафиса Зарифовна
Бухарский государственный университет



Преподаватель по методике преподавания иностранных языков

Tel:91416-00-26 e-mail:nafisaruzieva1985@gmail.com

Аннотация: В статье, посвященная анализу научных исследований, показана роль эвфемизмов в речи двух неродственных языков, которыми являются Английский и Узбекский языки. Задачей эвфемизмов является смягчение неслучайных и грубых слов в языке, культурное обогащение языка, а также развитие ветвей лингвистики, таких как социолингвистика, лингвокультурология, когнитивная лингвистика.

Ключевые слова: эвфемизм, лингвистика, социолингвистика, лингвокультурология, лингвокогнитология, исследование, эмоционально-выразительные особенности.

THE STUDY OF EUPHEMISMS AND THEIR LINGUISTIC PECULIARITIES IN ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES

Ruzieva Nafisa Zarifovna

Bukhara State University

Teacher of Methodology of teaching foreign languages

Tel:91416-00-26 e-mail:nafisaruzieva1985@gmail.com

Abstract: This article devoted to the analysis of scientific research and shows the role of euphemisms in the speech of two non-related languages, which are English and Uzbek. The task of the euphemisms is to soften the awkward and rude words in the language, a cultural enrichment of the language, as well as the development of the branches of linguistics, such as sociolinguistics, linguoculturology, cognitive linguistics,....

Keywords: euphemism, linguistics, sociolinguistics, linguoculturology, cognitive linguistics, research, emotional-expressive features.

Замонавий тишунословдаги таджикотлар “лисон – нутқ” тамойили асосида олиб борилаётганини билан характерланади. Бошқача айтганда, назарий тишунослик аниқлаган лисоний умумийликларнинг нутқий воқеаларини, ундан унумли фойдаланиши масалалари билан шуғулланувчи замонавий тишунословнинг социолингвистика, лингвокультурология, лингвокогнитология каби катор йўналишлари жадал ривожланмоқда.

Хар бир тилнинг тараққиёт даражаси унинг услубини қай даражада ишланганлиги билан боғлиқ бўлади. Чунки тилнинг моҳияти услубда-нутқда намоён бўлади. Тил тараққиёти турли муаммоларнинг ечими услубшунослик, нотеклик самъати тили даражасига кўтарилиши, жумладан, профессионал нутқнинг барча тармоқларининг ҳок у чорвадор бўлиши, ҳок овчи ёки лексонларнинг нутқини таджик қилиши, улар нутқда эвфемизмларнинг қай даражада қўлланилганлиги билан характерланади.

Эвфемизм нима ? Ушбу лингвистик тушунча ҳақида катор қарашлар ва фикрлар мавжуд. Эвфемизмларнинг лингвистик табиати жуда кўплаб илмий тадқиқотларнинг объекти бўлиб келмоқда. К. Ниван, К. Бурридж, С. Виллак, А. Крессин тадқиқотлари ушбу тушунчанинг лингвистик табиати ҳақидаги фикрлари билан қизиқarli бўлса, ушбу тушунчанинг функционал-услубий хусусиятлари И.Р.Гальперин, Н.С.Арапова, В.П.



Москвада Н.Ц. Босчаева каби олимларнинг тадқиқотларида баён қилинган. Улар ушбу тил қомпасига ўз қузатувлари ва илмий тадқиқотлари натижаларидан келиб чиқиб турлида таъриф берганлар, жумладан Ж. Вандрик фюринга “Эфемизм – бу ман этилган лугатнинг мулоимроқ ва маданиятроқ шаклигига жолос” [3]. Л.А. Булаковский ушбу тушунчани қўйиладигача таърифлайди: “Эфемизмлар ёмон фюр уйқотадиган марса ва қомпаснинг асла номини алмаштириш ва улар қажда сўз орқали ёвуз қучларни қажирриш қажфини туғдирмай қажирриш, қажмадан олдин қажфининг олдини олмиш формуласидир” [2]. И.В. Арнольд қаж иштин тилида эфемизмларнинг лугатий маъноси, таърифи, эфемизм қажмадан олмишлар эътиборини қажб қилганини, қажинчалик асосий нормалар учун масала, қудонинг номини эфемизмлаштирилганини қажда қисқача тўғталган [1]. Ўзбек тилишунослигида эса бу масала биринчи марта Неймат Исматуллаевнинг илмий тадқиқотида ёритилган [4]. Анвар Омантуралевнинг докторлик диссертациясида профессионал нутқ эфемизми масалалари тадқиқ қилинган [5]. Шунингдек, Б.Ўринбоев қаж ўзининг қатор ишларида сўзлашув нутқидаги эфемизм қомпасига доир қажмамли фюрларини баён қилган [8]. Тилишунос олим Х. Шамсиддинов сўзларнинг эфемик функциял – семантик синонимлари қажда фюр – мулоказаларини ёилларса [6]. А. Маматов докторлик диссертациясида фразеологизмларнинг эфемик ва дисфемик шаклланишига алоқиди тўғталади.

Айрим бадиий тил ёилан боқлик илмий тадқиқотларда қаж эфемик маънога эътибор қаратилади. Жумладан, “Бобурнома” лексикасини мақсус монография тадқиқ қилган З. Қолманова унда қўлланилган эфемизмлар қусусида қажмамли фюрларини баён этган [7]. Олима – “Бобурнома” даги эфемик ифодалар эски ўзбек адабий тили лексикасининг семантик тарзиби, эмоционал – экспрессив қусусидаги мулоқатнинг лингвистик мақорати, бадиий таъбир усули қажда асосли тасаввур берилиши таъқиқлайди. Тадқиқот ишнда “ўлмоқ” тушунчасининг эфемик ёиллиқлари тақли қилишиб, унинг муайин семантик – услубий мақсадда қўлланилган шакллари таъқиқланади.

ХД асрга келиб, эфемизм тушунчасини ўрганиш объекти анча кенгайиб, қажини йилларда қилинган илмий тадқиқотлар, унинг геллер қусусидаги [9], алоқиди соқда, яъни, тиббиётда қўлланилиши- тиббий эфемизмлар [10] номин остида тадқиқ қилинган.

Тилларнинг генезологик ва морфологик кўринишларига боқлик равишда қаж бир тилида эфемик маъно фонетик, лексик, морфологик, синтактик, фразеологик қолда новербал воситалар ёилан ифодаланади, эфемик маънонинг қажга келишида ситуатив – прагматик ва контекстий овиллар ушбу асосий воситалар ёилан қажинг бир тушунчани қоси қилади. Шу ёилан бирга тил маданиятига алоқиди эътибор ёилан қаралимоқда ва тилишуносликда кенги йўналиш қисобланган лингвокультурология илми рақнақ топмоқда.

Юқорида зикр этилган илмий тадқиқотлар бир тил доирасида тақли ва тадқиқ этилган. Энди тилишунослар олдинта мақсус лингвистик тушунчанинг қоси ва ундан ортинг тиллар кесимида тадқиқ этиш вазифаси турибди. Шу нуктан қазардан ХД асрда шаклланиб келадиган антропоцентрик лингвистик йўналишларга кенг йўл очилимоқда, унинг асосий вазифаси этиб инсонни тилида, тилини эса инсонда тақли этишга йўналтирилганлигидир.

Улуғтилишуносликда табу ва эфемизмлар қаждаги фюрларини уч асосий гуругга ажратиш мумкин. Булар: 1) эфемизмлар ибтидоий дунёқараш (табу) таъсирида пайдо



бўлади, жамиятнинг маданий босқинчида йўқола боради [11]. 2) эффемизмлар тил фақти, пасив лексик катлам сифатида mavjud [12]. 3) эффемизмлар нутқий восита, услуб учун хизмат қилади.

Эффемизмлар эволюциясини ўрганишда шу нарса маълум бўладики, кўпгина атамалар давр ўтиши билан эскириб, ўша тушунчаларнинг бесзор, ёқимли инфоаси бўлмай қолади. Натигада, биринчи эффемик восита ўрнида янги, янада эшигилашни қўлай бўлган эффеми пайло бўлади. Бунда дастлабки эффемик воситалар қайта табулаштирилмаверди, янги эффемилар шаклланади. Мама шу эҳтиёж туфайли битта тушунчадан кўпгаб эффемиларнинг пайло бўлиши сабаб бўлади. Масалан: “чаён” ўрнида қўлланган *каждум, каждум* эффемилари нутқ талабига жавоб бермаган, табулаштирилиб, унинг ўрнинга *эммак, мамм йўқ, беком* эффемилари қўлланылган. “Тутмоқ” сўзи фақат одамга, кейинчалик эса қайвонга нисбатан истиhora усулида қўлланылган. Тилнинг тараққиёти натижасида *тутмоқ* тушунчаси одамга нисбатан *қўли ёримоқ, қунуамб оломоқ; қайвонга нисбатан эса болламоқ, қўлламоқ, бузоқламоқ* каби эффемик воситалар билан алмаштирилиб қўлланылган.

Инглиз тилидаги “*bitch*” (фосиша) сўзи *lady of easy virtue, a light woman, an easy woman, a real battleaxe, a house of ill fame* каби эффемилар билан алмаштирилганда унинг ўша кўпчилигини, кутук сўз эканлигини ўзида намойён этиб туради.

Эффемизмлар баъзан метафорик усул билан шаклланган эффемик воситаларни ҳам ўз ичига олади. Масалан: 1) Шамсан мезонг ўзини мамлакатдаги энг “қаймоқ муқимларни” бориб келишига тўғри келади. (Ю. Илқови: “Қабрият ёуд..... ” - Б. 312).

Бу бактиёрлик, бу турмуш муз усиния солмаккн уй (А. Қажор Танланган асарлар 2 т. – Б. 29).

Юқоридаги мисолларда келтирилган қаймоқ муқим – жанпоқ, уруи бўлаётган жой ёки муз усиния солмаккн уй – бевафалик, бактисизлик тушунчаларининг метафорик усул билан шаклланган эффемик воситалари қисобланади.

Эффемизмлар семантик - грамматик шакллантилишга кўра лексик ва нутқий эффемиларга ажратилади. Ушбу турлар узвийлик ва умумийликка эга бўлиши билан бирга, фарқли хусусиятларга ҳам эга.

А) Лексик эффемилар маъноси биринчи тартибдаги сўзларнинг реал маъносидати англашилмайланган яшилт жолда бир умумий тушунча – образли маъно инфодалаш воситасидир. Ушбу жокати билан эффемилар, фразема, мақол ва матал каби кодисаларга ёндошлар.

Инглиз тилида “*ноперон*” маъносини берувчи эффемини кўйидаги мисолдан кўриши мумкин.

- Woman you have gone too far!!! You are out of your senses! (D. Carter “Fatherless sons”. p 201.)
- Б) Лексик эффеми лугавий бирлик, уни лугатлаштириши мумкин. Нутқий эффеми эса бу талабга жавоб бермайди.

Масалан: “*ўломоқ*” тушунчасини инфодаловчи бандаликни *бажо келтирмоқ, қилоқ бўлмоқ, қурбон бўлмоқ, орамилдан кетмоқ;*

Инглиз тилида: *passed away, passed on, bit the bigone, kicked the bucket, popped their clogs* каби эффемиларни лугатлаштириши мумкин, демак булар лугавий эффемилар қисобланади.



Шунингдек, кетилиб тинчлати *heck (hell) sight deprived (blind), barmy (idiot), needy (poor)* каби эфемаларни лутат составдан жой олиши мумкин, уларни лексоний эфемалар деб атаёмиз.

Нуткий эфемани асосан контекст, нуткий вазиет бошқаради. Нуткий эфема термини остида вақтинчалик нуткий жараёнда заруритт, муваккат табулаштириши ётади. Ушбу фикрдан келиб чиқиб, лексоний эфемага нисбатан аслий ёки муқлак, нуткий эфемага нисбатан эса нисбий ёки муваккат эфема терминларини қўллаш мумкин. Нисбий эфемалар гапдан ташқарида ўзининг реал маъносидан ҳам қўлланылади.

Масалан: Шундай дадам ўғиб кетдилар, нега эман кибрлари совимасдан бизларни ёмонлашга тушдиля. ("Тошкент оқшоми"). Ўғиб кетдилар – ўғиб кетдилар маъносини берувчи эфемаси восита ҳисобланади. Эфемизмларнинг ўзига мос хусуситти уларнинг довий ўзгариб туришидир. Эфемизм сифатида тилда қўлланылган эфемаси сўзлар, кейинчалик бу хусуситтин илҳотиб ўз маъносидан қўлланыла бошлади ва янги эфемаси сўзнинг шаклланишига эртиб тутилади. Эфемизмларнинг довий ўзгариб туриши тилининг лутат бойлигини бойтади, мавжуд сўзларга янги маъно қўйгани туфайли тилда маънодош сўзларнинг полисемантик хусуситига эга бўлишини таъминлайди.

Шундай қилиб, тилда мавжуд эфемизм ҳолисаси қалқиниб урф – одат, маданият савити, эстетик андан, этик меъёрининг тараккиети билан боғлиқ ҳоликлар. Эфемизмларнинг маълум бир жоқати табу билан боғлиқ бўлса, асосий қисми аслий – маданият жоқатдан айлиши нуқудай деб топилаган сўзларни юмшоқ ширинсўзлик билан айтилишидир. Шу билан бирга эфемизмлар юмшоқ, тарийсий, этнография ҳолик ҳисобланади, тил ва тафаккур каби қадимий ва ривожланувчи, ўнда янгиликни ва эскиришни акс эттирувчи жараёнлар.

Фойдаланилган адабиётлар

1. Арнольд И.В. Эфемизмы в современном английском языке. – М.: 1959. – С.147.
2. Булановский Л.А. Введение в языковедение, часть 2. – М. 1953. – С.175.
3. Вандрик Ж. Язык. – М.: 1937. – 206 с.
4. Исмагуллаев Н. Эфемизмы в современном узбекском языке. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Т.: 1963. – 19 с.
5. Омментурдиев А. Профессионал нутк эфемизмаси (чорвадор нутки масолида) филол. фан док. дис. ... автореферати. – Т.: 2009. – 50 б.
6. Шамсиддинов Х. Сўзларнинг функцияли – семантик синонимлари// Ўзбек тили ва адабиёти. 1995. №2. – Б.65- 69.
7. Холманова З. "Бобурнома" лексикаси тадқиқи филол. фанлари доктори дис. ... авторефер. – Т.: 2009. – 226.
8. Ўришбоев Б. Сўзлашув нутки ва эфемизм. Тошкент давлат педагогика институтининг илмий асарлар тўплами. – Т.: 1979. – Б. 36-37.
9. Гулямова Ш. Ўзбек тили эфемизмларининг гендер хусуситлари. Филол. фан бўлими филол. фанлари доктори дис. автореферати. – Бухоро, 2020. -55б.
10. Гайбуллаева И. Ўзбек тилида тиббий эфемизмлар (тиббий даврий нашр маълумотлари асосида). ф.ф.ф.д (PhD) дис. ... автореферати. – Бухоро 2019. - 56 б.



11. Кашев А.М. Эфемизмы в современном английском языке. Автореф.дис.... канд.филол.наук. – Л.: 1977. - 19 с.
12. Ергазиева Н.И. Взаимосвязь прозвищ, табу и эфемизмов в казахском языке.//Ономастика Узбекистана ИЯЯ. – М.: УьССР 1989. - 120 с.

МУМТОЗ ЖАНРДА МАҚОН ВА ВАҚТ КАТЕГОРИЯСИ

(Алишер Навоий шеърлари мисолида)

Йўлчиев Қажоор Ваҳобович,

филология фанлари бўйича фалсафа доктори,

Фарғона давлат университети

Аннотация: Мақолада Алишер Навоийнинг гъзал, рубоийларида лирик воқеани ташкиллаганида бадий мақон ва вақт каттегориясининг билвосита ўрни ҳақида фикр юритилади. Кичик лирик жанрлар структурасидан мазмуний композиция, пейзаж, портрет воситасида мақон ва вақт бирлиги юзала чиқрини кўрсатилади.

Калом сўз ва иборалар: гъзал, рубоий, жанр, образ, детал, тезис, лирик воқеани, бадий мақон, мақон ва вақт каттегорияси, мазмуний композиция.

КАТЕГОРИЯ ПРОСТРАНСТВО И ВРЕМЕНИ В КЛАССИЧЕСКОМ ЖАНРЕ

(На примере стихов Алишера Навои)

Юлчиев Қажоор Ваҳобович,

Доктор философии по филологическим наукам,

Ферганский государственный университет

Аннотация: В статье рассматривается косвенная роль каттегории художественного пространства и времени в организации лирической реальности гъзалей и рубоив Алишера Навои. Показано возникновение единицы пространства и времени через содержательную композицию, пейзаж, портрет в структуре малых лирических жанров.

Ключевые слова и фразы: гъзал, рубоий, жанр, образ, детал, тезис, лирическая реальность, внутреннее пространство, каттегория пространства и времени, содержательная композиция.

CATEGORY OF SPACE AND TIME IN CLASSIC POETRY

Yulchiyev Qahhor Vahobovich, Doctor filozofy in filology,

Ferghana State University

Annotation: The article discusses the indirect role of the category of artistic space and time in the organization of lyrical reality in the ghazals and rubai of Alisher Navoi. The emergence of a unit of space and time through the content composition, landscape, portraiture in the structure of small lyrical genres is shown.

Keywords and phrases: ghazal, rubai, genre, image, detail, thesis, lyrical reality, inner space, category of space and time, semantic composition.



| | 10.00.00 | ФИЛОЛОГИЯ ФАҢЛАРИ ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ PHILOLOGICAL SCIENCES | |
|----|---|---|-----|
| 48 | Ошибки в письменной работе студентов Хамдамовда Л 251 | | 251 |
| 49 | Синхрон таржима сан'atini egallash strategiyalari Abdullayeva G. G 257 | | 257 |
| 50 | Индивидуальные вариации в овладении вторым языком Бобокулова Г.Ш 263 | | 263 |
| 51 | Эртақ ва уқубат тарихотга бир назар Имомжанова Ш.С. 267 | | 267 |
| 52 | Comparative research of english and Uzbek toponyms Ismatova N.M 270 | | 270 |
| 53 | Ingliz va o'zbek lingvomadaniyatida "Happiness" va "Baxt" kontseptining ifodalanishi Jumayeva O.I 275 | | 275 |
| 54 | Теория множественного интеллекта и изучение языка Каскорова Ш.Ш 279 | | 279 |
| 55 | Tetralogiyaning tadrijiy taraqqiyoti Qo'ziyeva G.N 283 | | 283 |
| 56 | Инновационные методы обучения английскому языку для специальных целей Миромоджеева М.И 287 | | 287 |
| 57 | Oliy o'quv yurtlarida rusiyzabon talabalarga o'zbek tilini o'qitish muammolari Normatova Sh.U 291 | | 291 |
| 58 | Abdulla Oripovning "Haj daftari" she'riy turkumi haqida Fayzullayeva O.X 295 | | 295 |
| 59 | Feminist yozuvchilar asarlarida badiiy tasvir vositalarini qo'llanilishi xususida Abdullayeva N 299 | | 299 |
| 60 | Yetuk o'zbek adibi Isajon Sultonning "Boqiy darbadar" asari misolida tarixiy inversiya Naimova A.M 303 | | 303 |
| 61 | Тилшуносликда матн талқини Қозоқова Н.А 308 | | 308 |
| 62 | Обучение Английскому языку с помощью литературы Курбонова Ш.Х 312 | | 312 |
| 63 | Frazeologiyani o'rganish va inson ruhiy holatini ifodalovchi frazeologik birliklarning chog'ishtirma tahlili Saidova Z.X 316 | | 316 |
| 64 | Ўзбек тилида тарз ифода воситаларининг морфологик, синтактик, лексик ва услубий ифодаланishi Абдуллаев А 320 | | 320 |